

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

1^{er} AOÛT 1967.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES.

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des délibérations du Conseil des Ministres
autorisant de viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1967.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres Législatives que, du 1^{er}
au 30 juin 1967, le Conseil des Ministres a pris quatre
délibérations autorisant des dépenses à imputer sur le bud-
get de 1967 pour un montant total de 59 660 000 francs.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le
tableau ci-annexé.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Finances,

R. HENRION.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

1 AUGUSTUS 1967.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1967 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat er,
van 1 tot 30 juni 1967, vier beslissingen door de Minister-
raad werden getroffen, waarbij uitgaven aan te rekenen op
de begroting van 1967 voor een totaal bedrag van
59 660 000 frank worden toegestaan.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bij-
gevoegde tabel verstrekt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD.

B. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES. <i>Budget ordinaire: art. 53.01.</i> Intervention au budget de recherches et d'investissements de la Communauté européenne de l'Energie atomique « Euratom ».	2.VI.1967	1810	49,5	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Gewone begroting: art. 53.01.</i> Bijdrage in de begroting voor opzoeken en investeringen van de Europese Gemeenschap voor Kernenergie « Euratom ».

Justification.

La résolution du Parlement européen du 30 janvier 1967 sur le projet de deuxième budget supplémentaire de recherches et d'investissements de la Communauté européenne de l'énergie atomique pour l'exercice 1966, implique une intervention de l'Etat belge à concurrence de 49 millions 500 000 francs.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de permettre la liquidation de cette dépense exceptionnelle et imprévisible.

Un crédit supplémentaire de cet import sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967 (exercices 1966 et antérieurs).

Verantwoording.

De resolutie van het Europese Parlement van 30 januari 1967 nopens het ontwerp van een tweede aanvullende begroting voor onderzoek en investeringen van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie voor het begrotingsjaar 1966 legt de Belgische Staat een bijdrage op ten bedrage van 49 500 000 frank.

De deliberatie drong zich op, om de vereffening van deze uitzonderlijke en onvoorziene uitgave toe te laten.

Een bijkrediet van dit bedrag zal op het bijblad van 1967 aangevraagd worden (dienstjaar 1966 en vorige).

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
SERVICES DU PREMIER MINISTRE. <i>Budget ordinaire, section I, secteur Premier Ministre, art. 74.04.</i> Achat d'un véhicule automobile.	16.VI.1967	1811	0.16	DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER. <i>Gewone begroting, sectie I, sector Eerste Minister, art. 74.04.</i> Aankoop van een motorvoertuig.

Justification.

Il convient de doter le Cabinet de l'Economie régionale d'un quatrième véhicule automobile afin de lui permettre d'entreprendre dès à présent le repérage des investissements complémentaires pour la relance économique, tâche qui exigera de nombreux déplacements auprès des entreprises.

Un crédit supplémentaire de cet import sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

Het betaamt het Kabinet voor de streekeconomie van een vierde motorvoertuig te voorzien, ten einde van nu af het opsporen van de aanvullende investeringen te kunnen beginnen, taak, die talrijke verplaatsingen bij de ondernemingen zal vergen.

Een bijkrediet van dit bedrag zal op het bijblad van 1967 aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>Nr</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS <i>Budget extraordinaire, art. 63.10 (nouveau).</i> Subsidies aux administrations publiques subor- données en vue de l'aménagement d'espaces verts. Dépenses relatives à l'achat par la commune de Ruien de ± 100 ha du Mont de l'Enclus.	30.VI.1967	1812	10	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Buitengewone begroting, art. 63.10 (nieuw).</i> Subsidies aan ondergeschikte besturen voor de aanleg van groene ruimten. Aankoop door de gemeente Ruien van ± 100 ha van de Kluisberg.

Justification.

Cette subvention doit permettre à la commune de Ruien d'acquérir une superficie d'environ 100 ha du mont de l'Enclus, en vue de le préserver de tout nouveau lotissement.

Le recours à la délibération s'imposait, aucun crédit du budget ne permettant de couvrir cette intervention.

Un crédit de cet import sera sollicité au feuillet d'ajustement : il sera compensé par une réduction du même montant des crédits de l'article 73.11.

C. — La délibération n° 1813 du 30 juin 1967, autorise l'engagement de dépenses dans le courant du deuxième semestre de 1967 à la charge du Fonds d'Expansion économique et de reconversion régionale (art. 600-1A du budget pour l'Ordre) par le Ministre des Affaires économiques, le Ministre des Travaux publics, le Ministre de la Santé publique et le Ministre-Secrétaire d'Etat, adjoint au Premier Ministre pour l'économie régionale.

Cette opération sera régularisée par la voie du feuillet d'ajustement 1967 : elle ne présente aucune incidence financière.

Verantwoording.

Deze toelage moet de gemeente Ruien toelaten ± 100 ha van de Kluisberg aan te kopen, om deze tegen verdere verkaveling te beveiligen.

De deliberatie drong zich op, omdat geen enkel krediet hieromtrent op de begroting is ingeschreven.

Een krediet ten belope van dit bedrag zal aangevraagd worden op het bijblad van 1967; het zal worden gecompenseerd door een vermindering met het zelfde bedrag van de kredieten op artikel 73.11.

C. — De deliberatie n° 1813 van 30 juni 1967, machtigt de vastlegging van uitgaven, in de loop van het tweede halfjaar 1967, ten laste van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie (art. 600-1A van de begroting voor l'Orde) door de Minister van Economische Zaken, de Minister van Openbare Werken, de Minister van Volksgezondheid en van de Minister-Staatssecretaris, adjunct bij de Eerste Minister voor de streekeconomie.

Deze verrichting zal geregulariseerd worden bij wege van het aanpassingsblad van 1967; zij heeft geen financiële weerslag.

RECAPITULATION
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 30 JUIN 1967.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN
VAN 1 JANUARI TOT 30 JUNI 1967.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGESTAAN BEDRAG (in miljoen frank)	
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement reeds werden aangevraagd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1794	—	1
1795	—	—
1796	—	30
1797	—	0,05
1798	340	—
1799	—	15
1800	—	160
1801	—	5
1802	—	118
1803	—	{ 118,5
1804	—	44
1805	—	50
1806	—	0,135
1807	—	3,122
1808	—	200
1809	—	25
1810	—	16,913
1811	—	49,5
1812	—	0,160
1813	—	10
		—